

Deutsch

Kurzanleitung
 Geschirrspüler

Für die ausführliche Beschreibung der Betriebsweise lesen Sie bitte den entsprechenden Abschnitt in der Bedienungsanleitung

1 Gerät in Betrieb nehmen

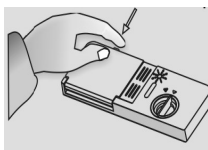
Ein-/Aus-Taste drücken. Tür öffnen

2 Behälter für Spülmittel füllen

Fach A: Bei jedem Spülgang

Fach B: Nur für Programme mit Vorspülen. (Befolgen Sie die Bedienungsanweisungen!)

Deckel öffnen



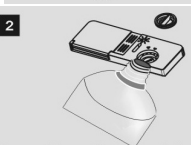
Schliessen

3 Klarspülmittelstand kontrollieren

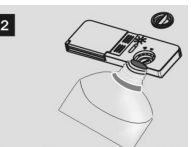
Automatische Kontrollanzeige C:
 Elektrische Kontrollanzeige auf der Bedienblende (sofern im Lieferumfang).



Um den Behälter zu öffnen, den Verschlussdeckel in linker Pfeilrichtung zu "open" drehen und heben ihn heraus.



Klarspülmittel vorsichtig in den Behälter füllen, nicht überfüllen.



Verschlussdeckel bündig mit dem "open" - Pfeil wieder eindrehen, und schliessen ihn in rechter Pfeilrichtung.



Wischen Sie verschüttetes Klarspülmittel auf, um eine bessere Reinigungsleistung zu erzielen.

4 Regeneriersalz kontrollieren

(Nur bei Modellen mit Wasserenthärtungssystem)

Elektrische Kontrollanzeige auf der Bedienblende (sofern im Lieferumfang).

Sofern sich auf der Bedienblende kein Salzwarnanzeige befindet (bei einigen Modellen), können Sie die Salznachfüllung abschätzen nach Anzahl der Spülgänge.

Öffnen

Schliessen

Den Verschlussdeckel des Salzbehälters nach dem Auffüllen des Regeneriersalzes fest schrauben, und das Vorspül- oder Kurzprogramm starten. Sonst könnte der Geräteinnenraum rosten und es zu schlechten Reinigungsleistungen kommen.

English

Quick operation guide
 dishwasher

For detailed operating method read the corresponding content on the instruction manual.

Switch on the appliance

Press the On/Off button to switch on the appliance. Open the door.

Fill the detergent dispenser

Compartment A: With each wash cycle.
 Compartment B: For programmes with pre-wash only. (Follow the user instructions!)
 Push latch to open

Close

Check the rinse aid level

Mechanical indicator C: Electric indicator on control panel (if provided).

To open the dispenser, turn the cap to the "open" (left) arrow and lift it out.

Pour the rinse aid into the dispenser, being careful not to overfill.

Replace the cap by inserting it aligned with "open" arrow and turning it to the closed (right) arrow.

Please clean the detergent overfilled or left on the inner door for better cleaning performance.

Check the regeneration salt level
 (On models with water softener system only.)

Electric indicator on control panel (if provided).

If there is no salt warning light in the control panel (for some models), you can estimate when to fill the salt into the softener by the number of cycles the dishwasher has run.

Open

Close

After filling salt, screw the cap of the salt container tightly, and then run the Soak or Rapid program. Otherwise, it may lead to tank rusting and unsatisfied cleaning performance.

Français

Notice succinte
 Lave-vaisselle

Pour la description détaillée de la marche à suivre prière de lire le paragraphe correspondant dans le mode d'emploi.

Mettre en marche l'appareil

Appuyez sur la touche marche/arrêt. Ouvrez la porte.

Versez le produit de lavage dans le distributeur

Compartment A: Lors de chaque cycle de lavage
Compartment B: Seulement pour les programmes avec pré-lavage. (Suivez les consignes!)
 Ouvrez le couvercle

Fermez

Contrôlez le niveau du distributeur de liquide de rinçage

Voyant C: voyant électrique sur l'unité de commande (option)

Pour ouvrir le distributeur, tournez le bouchon à gauche vers "open" et enlevez-le.

Remplissez soigneusement le distributeur du produit de rinçage, ne pas trop remplir.

Remettez le bouchon aligné à la flèche "open" et refermez en tournant à droite.

Essayez tout débordement de liquide de rinçage, afin d'obtenir de meilleurs résultats.

Contrôlez le niveau du sel

(Seulement les modèles avec système d'adoucisseur d'eau)

Voyant niveau sel sur l'unité de commande (option)

Si l'unité de commande ne dispose pas de voyant du réservoir à sel (quelques modèles), prière d'estimer le réapprovisionnement selon le nombre de cycles de lavage effectués.

Ouvrir

Fermez

Revissiez bien le bouchon du réservoir après approvisionnement, démarrez un programme court ou de rinçage. Sinon la cuve pourrait se rouiller et entraver les résultats du lavage.

Nederlands

Korte gebruiksaanwijzing
 Vaatwasser

Voor een uitvoerige beschrijving, raadpleeg de het betreffende deel van de algemene gebruiksaanwijzing

Aanzetten

Druk op aan/uit knop. Open de deur.

Voeg wasmiddel toe

Vakje A: bij elke spoelgang

Vakje B: alleen voor programma's met voorspoelen (volg de gebruiksaanwijzing!).

Deksel openen

Sluiten

Controleer het niveau van het glansspoelmiddel.

Cotroleaanduiding C: elektrisch controle lampje op bedieningspaneel (is optie).

Om de houder van het glansspoelmiddel te openen moet het knopje naar links worden gedraaid naar open en dan worden opgetild.

Voeg voorzichtig glansspoelmiddel toe; niet te vol doen.

De afsluiting weer met het knopje naar rechts dichtdraaien

Eventueel op de binnendeur gemorst glansspoelmiddel verwijderen voor een beter resultaat.

Controle van het zoutniveau

(Alleen bij modellen met een systeem voor water ontharding)

Elektrisch controlelampje op bedieningspaneel (is optie)

Als er zich geen zout waarschuwinglampje op het controlepaneel bevindt (bij sommige modellen) kan aan de hand van het aantal spoelgangen de hoeveelheid zout worden bepaald.

Openen

Sluiten

Maak de afsluiter van het zoutvat na het vullen weer goed vast en start het voorspoel of snelprogramma. Het kan anders gebeuren dat er corrosie of en slechte werking van het wassen ontstaat.

Deutsch
Kurzanleitung
Geschirrspüler

English
Quick operation guide
dishwasher

Français
Notice succinte
Lave-vaisselle

Nederlands
Korte gebruiksaanwijzing
Vaatwasser

5 Besteck- und Geschirrkörbe laden



Speisereste und Abfall entfernen.
Töpfe mit angebrannten Speiseresten
einweichen. Wir verweisen auf die
Geschirrspül-Ladevorschriften.

Load the baskets

Scrape off any large amount of
leftover food. Soften
remnants of burnt food in
pans, then load the baskets.
Refer to the dishwasher
loading instructions.

Remplir les paniers

Enlevez tous les restes
d'aliments. Laissez tremper les
casseroles ayant des restes
d'aliments brûlés ou attachés.

Manden vullen

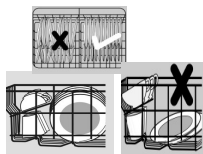
Verwijder eerst eventuele
resten van maaltijden. Pannet
die zijn aangebrand moeten
eerst worden schoongeweekt.
Belaad dan de manden zoals
in de gebruiksaanwijzing is
aangegeven.

Gute Reinigungsleistung ist auch die
Folge richtigen Vorgehens beim
Besteck und Geschirr laden.

Good performance also comes
from correct dishes loading
solution.

Une bonne performance de
lavage est aussi la suite d'un
chargement correct du lave-
vaisselle.

Een goed wasresultaat wordt
mede mogelijk door het op de
goede wijze plaatsen van
spullen in de machine.



6 Spülprogramm wählen

Wählen Sie das Spülprogramm, indem
Sie sich strikte an die Anweisungen in
der Bedienungsanleitung halten. Siehe
Kapitel "Starten des Spülprogrammes"
in der Bedienungsanleitung.

Select a programme

Select a programme strictly
according to corresponding
description in the user manual.
See the chapter "Starting a
washing program" in user
manual.

Sélectionner un programme

Sélectionnez le programm en
se tenant de près aux
consignes du mode d'emploi.
Voir chapitre "Démarrage d'un
programme de lavage" dans le
mode d'emploi.

Een programma kiezen

Kies een programma precies
volgens de beschrijving in de
gebruiksaanwijzing. Zie het
gedeelte: Start van een
wasprogramma in de
gebruiksaanwijzing.

	Intensiv	Normal	Scan- progr# min	Vorspülen SQAK	Auto- stop program
Temperatur Max.	70°C	70°C	65°C	65°C	45°C
Laufzeit in Min.	165	122	162	124	95
Energiever- brauch (kWh)	1.15	1.70	1.05	0.85	0.45
Wasserver- brauch	11.5	9	11.5	11.5	8

Drehen Sie den
Programmwahlschalter, bis das
gewünschte Spülprogramm
aufleuchtet. (Siehe Abschnitt "Liste der
Spülprogramme")

Press the Programme button
until the selected programme
lights up. (See the section
entitled - Operating instruction)

Tournez le sélecteur jusqu'à ce
que le voyant du programme
souhaité s'allume. (Cf.
paragraphe "Listes des
programmes de lavage")

Draai de
programmenschakelaar tot het
gekozen programma lampje
brandt (zie gedeelte : overzicht
van programma's)

6.1 Zusätzliche Funktionen

3in1 einige Modelle

3in1 Programmwahl. Diese Funktion
ist nur für die Programme Intensiv,
Normal, Sparprogramm verfügbar. Bei
Auswahl, leuchtet die Kontrollanzeige.

Startverzögerung

Die Startverzögerung erlaubt die
Programmvorwahl bis zu 9/12/24
Stunden im voraus.

Additional function

3in1 some models

3in1 Key-press: To select 3in1
function. This option is
available only for the programs
of Auto, Intensif, Normal, Eco.
When selected, the indicator
light turns on.

Delay Start some models

The delay start allows
programs to be pre-settled for
up to 9/12/24 hours in
advance.

Fonctions supplémentaires

Fonction trois en un, quelques
modèles

Sélection du programme avec
fonction trois en un. Cette
fonction est disponible
exclusivement pour les
programmes Intensif, Normale,
Economique. Après avoir
sélectionné, le voyant s'allume.

Départ différé, quelques
modèles

Le départ différé permet la
sélection du programme
jusqu'à 9/12/24 heures à
l'avance.

Extra functies

Drie in één, bij sommige
modellen

Drie in één programma: deze
mogelijkheid geldt alleen voor
de programma's intensief,
normaal of spaar. Als dit
gekozen wordt brandt het
controlelampje.

Startvertraging

De startvertraging maakt het
mogelijk om programma's 9-12
of 24 uur van te voren in te
stellen.

6.2 Spülprogramm ändern

1. Ein laufendes Spülprogramm kann
nur geändert werden, wenn es erst
kurz vorher begonnen hat. Ansonsten
ist das Spülmittel eingeflossen und das
Gerät hat womöglich schon die
gesamte Wassermenge einlaufen
lassen. In diesem Fall muss erneut
Spülmittel eing

2. Start/Pause-Knopf mindestens drei
Sekunden lang gedrückt halten und
das aktuelle Programm wird annulliert.

3. Programmwahlschalter auf das
gewünschte Programm drehen. Die
Taste Start/Pause drücken, um den
Spülvorgang zu starten.

Vergessen, ein Geschirrtteil einzulegen?

1. Start/Pause-Knopf drücken.
2. Die Tür erst dann öffnen, wenn der
Wassereinfluss unterbrochen ist. Es
kann heißer Dampf aus dem
Geschirrspüler kommen.
3. Vergessene Geschirrtteile hinein
legen.
4. Tür schließen und Starttaste
drücken, um den Spülvorgang wieder
zu starten.

Wenn das Gerät während eines
Spülvorganges abgestellt wird

Changing the programme

1. A running cycle can only be
modified if it has been running
for a short time. Otherwise the
detergent may have already
been released and the water
already drained. If this is the
case, the detergent dispenser
must be refilled.

2. Press programme button for
more than 3 seconds to cancel
the running programme.

3. Select a new programme.

Add forgotten dishes in the dishwasher

1. Open the door a little to stop
the dishwasher.
2. After the spray arms stop
working, you can open the door
completely.
3. Add the forgotten dishes.
- 4 Close the door and press the
start button, the dishwasher will
start running again after 10
seconds.

If the appliance is switched
off during a wash cycle

Changer de programme

1. Un programme en cours ne
peut être changé que lorsqu'il
est enclenché depuis peu.
Sinon, le produit de lavage est
déjà coulé et l'appareil a
éventuellement déjà fait coulé
la quantité totale de l'eau. Dans
ce cas, le produit de lavage
doit être réappro

2. Appuyez sur la touche
marche/arrêt pendant au moins
3 secondes et le programme
en cours sera annulé.

3. Tournez le sélecteur sur le
programme souhaité. Appuyez
sur la touche marche/arrêt
pour déclencher le programme.

Avez-vous oublié de mettre une partie de la vaisselle?

1. Appuyez sur la touche
marche/arrêt.
2. N'ouvrez la porte, qu'après
l'arrivée d'eau soit suspendue. Il
peut y avoir de la vapeur
sortant du lave-vaisselle.
3. Placer la vaisselle oubliée.
4. Fermez la porte et appuyez
sur la touche marche, pour
relancer le programme.

Si l'appareil est arrêté
pendant un programme en
cours

Programma wijzigen

1. Een lopend programma kan
alleen worden veranderd als
het nog maar korte tijd loopt.
Anders is het wasmiddel
opgenomen en is wellicht al de
voldedige water hoeveelheid in
het apparaat. Mocht dat het
geval zijn dan dient nieuw
wasmiddel te worden
aangebracht.

2. De start/pauzeknop
tenminste 3 seconden
indrukken waardoor het
lopende programma wordt
geannuleerd.

3. Draai de programma
schakelaar naar het gewenste
programma. Druk op de
start/pauzeknop om het nieuwe
programma te starten.

Nog iets toevoegen ?

1. Druk op de start/pauze knop
2. Open de deur pas als het
water niet meer loopt. Pas op,
er kan warme damp uit de
machine komen.
3. Leg het vergeten deel in de
machine.
4. Sluit de deur en druk op de
start/pauze knop zodat het
programma verder kan gaan.

Machine wordt uitgezet
tijdens een programma

Deutsch
 Kurzanleitung
 Geschirrspüler

Wenn das Gerät während eines Spülvorganges abgestellt wird, bitte nach dem Einschalten den Spülvorgang erneut auswählen und den Geschirrspüler gemäss dem ursprünglichen Zustand betreiben.

7 Gerät ausschalten

Nach Programmende ertönt das akustische Signal des Geschirrspülers 8 mal, bevor es stoppt. Das Gerät über die Taste Ein/Aus abschalten.

8 Wasserhahn schliessen, Geschirrspüler entladen
Warnung: Ca. 15 Minuten warten bevor der Geschirrspüler entladen wird, da das Geschirr und die Gerätschaften noch sehr heiß sind und eher zerbrechen können. Sie trocknen so auch besser. Beim Geschirr ausräumen, mit dem unteren Korb beginnen.



9 Wartung und Pflege

Siebssystem
 Siebzylinder gegen den Uhrzeigersinn drehen und heben



Hauptsieb heben



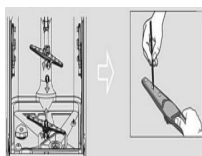
Feinsieb heben



Hauptsieb
 Grobsieb
 Filter und Herausnahme
 Feinsieb

Sprüharme reinigen

Die Sprüharme müssen regelmässig von Kalkablagerungen befreit werden, sonst könnten die Düsen und Lager der Sprüharme verstopfen. Zum Entfernen des Sprüharms die Mutter nach rechts drehen, um die Unterlegscheibe auf dem Arm herauszunehmen und dann den Sprüharm selbst entfernen. Die Arme in warmem Seifenwasser reinigen und mit einer weichen Bürste die Düsen säubern. Danach alles gut unter laufendem Wasser abspülen.



English
 Quick operation guide
 dishwasher

If the appliance is switched off during a wash cycle, when switched on again, please re-select the washing cycle and operate the dishwasher according to the original Power-on state.

Switch off the appliance

When the working cycle has finished, the buzzer of the dishwasher will sound 8 times, then stop. Turn off the appliance using the ON/OFF button.

Turn off the water tap, unload the baskets
Warning: wait a few minutes (about 15 minutes) before unloading the dishwasher to avoid handling the dishes and utensils while they are still hot and more susceptible to break. They will also dry better. Unload the appliance, starting from the lower basket

Maintenance and Cleaning

Filtering System
 Turn the filter in anti-clockwise direction, then lift it up

Lift the Main filter up

Lift the Fine filter up

Main filter
 Coarse filter
 filter and lift out
 Fine filter

Cleaning the Spray Arms

It is necessary to clean the spray arms regularly for hard water chemicals will clog the spray arm jets and bearings. To remove the spray arms, screw off the nut clockwise to take out the washer on top of the spray arm and remove the arm. Wash the arms in soapy and warm water and use a soft brush to clean the jets. Replace them after rinsing them thoroughly.

Français
 Notice succinte
 Lave-vaisselle

Si l'appareil est arrêté pendant un programme en cours, prière de resélectionner le programme et faire marcher le lave-vaisselle comme avant coupure.

Arrêter l'appareil

A la fin du programme le signal sonore huit fois avant de s'éteindre. Arrêtez l'appareil en appuyant sur la touche marche/arrêt.

Fermez le robinet, videz le lave-vaisselle
AVERTISSEMENT: Attendez un quart d'heure avant de vider le lave-vaisselle, car la vaisselle et les ustensils de cuisine encore chauds sont sensibles au chocs et peuvent casser facilement. Pour vider le lave-vaisselle, commencez par le panier inférieur.

Entretien et nettoyage

Système de tamis
 Tournez le filtre en forme de cylindre en sens anti-horaire et sortez le

Sortez le filtre à tamis principal

Sortez le filtre à tamis fin

filtre à tamis principal
 filtre à tamis gros
 tamis et sortie
 filtre à tamis fin

Nettoyez les bras d'aspersion

Contrôlez et nettoyez les bras d'aspersion régulièrement. Pour enlever les bras d'aspersion dévisser l'écrou en sens horaire, sortez la rondelle située sur les bras et sortez ensuite les bras d'aspersion. Nettoyez les bras à l'eau savonneuse avec une brosse. Ensuite rincez sous l'eau courante.

Nederlands
 Korte gebruiksaanwijzing
 Vaatwasser

Als de machine gedurende een programma wordt uitgezet dient bij het aanzetten het wasprogramma weer te worden gekozen en gaat het programma daarna weer verder.

Machine uitzetten

Aan het einde van een programma klinkt er 8 keer een signaal waarna de machine stopt. Dan uitschakelen met de start/pauze knop.

Kraan sluiten, machine leeg maken
Pas op: wacht ongeveer 15 minuten alvorens de machine leeg te maken. De spullen in de machine zijn anders nog te warm en kunnen makkelijker breken. Ook drogen deze dan beter. Begin met de onderste korf bij het leegmaken van de machine

Onderhoud en schoonmaken

Filters
 Draai het filter tegen de klok in om los te maken en til het op.

Til het hoofdfilter op.

Til het fijnfilter op.

Hoofdfilter
 Groffilter
 Filter en wijze van uitnemen
 Fijnfilter

Sproeiarmen schoonmaken

Het is aan te bevelen om de sproeiarmen regelmatig schoon te maken en de draaipunten en sproeigaatjes van kalkaanslag te ontdoen. Draai de moer met de klok mee om de ring op de arm weg te nemen en neem dan de arm weg. Maak de sproeiarmen schoon in warm zeepwater en reinig de gaatjes met een borstel. Dan alles goed met water naspoelen en weer monteren.